

Daniel 05

1 [Βαλτάσαρ](#) ὁ [βασιλεὺς ἐποίησε](#)

1 Baltassar o rei fez

δεῖπνον [μέγα](#) τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ
banquete grande aos grandes dele

χιλίοις, [καὶ κατέναντι](#) τῶν χιλίων ὁ
mil, e diante dos mil o

[οἶνος](#). 2 [καὶ πίνων](#) [Βαλτάσαρ εἶπεν](#)
vinho. 2 E, bebendo Baltassar, disse

[ἐν](#) τῇ γεύσει τοῦ [οἶνου](#) τοῦ ἐνεγκεῖν
no provar do vinho, do trazer

τὰ [σκεύη](#) τὰ [χρυσᾶ καὶ](#) τὰ ἀργυρᾶ,
os vasos os ouros e as pratas,

ἃ [ἐξήνεγκε](#) [Ναβουχοδονόσορ](#) ὁ
que trouxe Nabucodonosor, o

[πατὴρ](#) αὐτοῦ [ἐκ](#) τοῦ ναοῦ τοῦ [ἐν](#)
pai dele, do Templo do em

[Ἱερουσαλήμ](#), [καὶ πιέτωσαν ἐν](#) αὐτοῖς
Jerusalém, e beberam neles

ὁ [βασιλεὺς καὶ](#) οἱ μεγιστᾶνες αὐτοῦ
o rei, e os grandes dele,

[καὶ](#) αἱ παλλακαὶ αὐτοῦ [καὶ](#) αἱ
e as concubinas dele e as

παράκοιτοι αὐτοῦ. 3 [καὶ ἠνέχθησαν](#)
amantes dele. 3 E trouxeram

τὰ [σκεύη](#) τὰ [χρυσᾶ καὶ](#) τὰ ἀργυρᾶ,
os vasos os ouros [e as pratas](#),

ἃ [ἐξήνεγκεν ἐκ](#) τοῦ ναοῦ τοῦ [Θεοῦ](#)
que trouxe do Templo de Deus,

τοῦ [ἐν Ἱερουσαλήμ](#), [καὶ ἔπινον](#)
do em Jerusalém, e beberam

[ἐν](#) αὐτοῖς ὁ [βασιλεὺς καὶ](#) οἱ
neles o rei, e os

μεγιστᾶνες αὐτοῦ καὶ αἱ παλλακαὶ
grandes dele, e as concubinas

αὐτοῦ καὶ αἱ παράκοιτοι αὐτοῦ 4
dele e as amantes dele. 4

ἔπινον οἶνον καὶ ἤνεσαν τοὺς
Beberam vinho, e louvaram aos

θεοὺς τοὺς χρυσοῦς καὶ ἀργυροῦς
deuses aos ouros, e pratas,

καὶ χαλκοῦς καὶ σιδηροῦς καὶ
e bronzes, e ferros, e

ξύλινους καὶ λιθίνους. 5 ἐν αὐτῇ τῇ
madeiras, e pedras. 5 Nesta a

ᾧ ῥα ἐξῆλθον δάκτυλοι χειρὸς
hora saíram dedos de mão

ἀνθρώπου καὶ ἔγραφον κατέναντι
de homem, e escreviam, defronte

τῆς λαμπάδος ἐπὶ τὸ κονίαμα τοῦ
do castiçal, sobre o reboco do

τοίχου τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως, καὶ
muro da casa do rei; e

ὁ βασιλεὺς ἐθεώρει τοὺς
o rei contemplava as

ἀστραγάλους τῆς χειρὸς τῆς
juntas da mão do

γραφούσης. 6 τότε τοῦ βασιλέως ἡ
que escrevia. 6 Então do rei o

μορφὴ ἠλλοιώθη, καὶ οἱ
semblante mudou, e os

διαλογισμοὶ αὐτοῦ συνετάρασσον
pensamentos dele confundiram

αὐτόν, καὶ οἱ σύνδεσμοι τῆς ὀσφύος
a ele; e as juntas do quadril

αὐτοῦ διελύοντο, [καὶ](#) τὰ γόνατα
dele se afrouxaram, e os joelhos

αὐτοῦ συνεκροτοῦντο. 7 [καὶ](#)
dele batiam um no outro. 7 E

[ἐβόησεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#) [ἐν](#) [ισχύϊ](#) τοῦ
gritou o rei com força, do

[εἰσαγαγεῖν μάγους](#), [Χαλδαίους](#),
introduzir magos, caldeus

γαζαρηνοὺς [καὶ εἶπε](#) τοῖς [σοφοῖς](#)
[gazanerim](#); e disse aos sábios

[Βαβυλῶνος](#) ὃς ἂν ἀναγνῶ τὴν
de Babilônia: “Quem ler o

γραφὴν ταύτην [καὶ](#) τὴν σύγκρισιν
escrito este, e a interpretação

γνωρίσῃ μοι, πορφύραν
mostrar a mim, de púrpura

[ἐνδύσεται](#), [καὶ](#) ὁ μανιάκης ὁ
será vestido, e o colar o

χρυσοῦς [ἐπὶ](#) τὸν [τράχηλον](#) αὐτοῦ,
de ouro sobre o pescoço dele,

[καὶ τρίτος](#) [ἐν](#) τῇ [βασιλείᾳ](#) μου
e terceiro no reino meu

ἄρξει. 8 [καὶ εἰσεπορεύοντο](#)
será primeiro”. 8 E entraram

[πάντες](#) οἱ [σοφοὶ](#) τοῦ [βασιλέως](#) [καὶ](#)
todos os sábios do rei; e

[οὐκ ἠδύναντο](#) τὴν γραφὴν
não puderam o escrito

ἀναγνῶναι, [οὐδὲ](#) τὴν σύγκρισιν
ler nem a interpretação

γνωρίσαι τῷ [βασιλεῖ](#). 9 [καὶ](#) ὁ
fazer saber ao rei. 9 E o

βασιλεὺς Βαλτάσαρ πολὺ

rei Baltassar muito

ἐταράχθη, καὶ ἡ μορφὴ αὐτοῦ
perturbou-se, e o semblante dele

ἡλλοιώθη ἐπ’ αὐτῷ, καὶ οἱ
mudou sobre si; e os

μεγιστᾶνες αὐτοῦ συνεταράσσοντο.
grandes dele estavam perplexos.

10 καὶ εἰσῆλθεν ἡ βασίλισσα εἰς τὸν
10 E entrou a rainha, à

οἶκον τοῦ πότου καὶ εἶπε βασιλεῦ,
casa do banquete e disse: “Ó rei,

εἰς τὸν αἰῶνα ζῆθι μὴ
para a era viva! Não

ταρασσέτωσάν σε οἱ διαλογισμοί
perturbem te os pensamentos

σου, καὶ ἡ μορφὴ σου μὴ
teus, e o semblante teu não

ἀλλοιούσθω 11 ἔστιν ἄνθρωπος ἐν τῇ
se mude. 11 Há homem no

βασιλείᾳ σου, ἐν ᾧ πνεῦμα
reino teu, em que espírito

Θεοῦ, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ
do Deus; e nos dias do

πατρός σου γρηγόρησις καὶ
pai teu despertar e

σύνεσις εὐρέθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ
inteligência achou-se nele; e o

βασιλεὺς Ναβουχοδονόσορ ὁ πατήρ
rei Nabucodonosor, o pai

σου ἄρχοντα ἐπαιδῶν, μάγων,
teu, líder dos sábios, dos magos,

Χαλδαίων, γαζαρινῶν
dos caldeus, dos gazarenim

κατέστησεν αὐτόν, 12 ὅτι πνεῦμα
constituiu a ele ; 12 porque espírito

περισσὸν ἐν αὐτῷ καὶ
excelente nele, e

φρόνησις καὶ σύνεσις ἐν
conhecimento, e entendimento em

αὐτῷ, συγκρίνων ἐνύπνια καὶ
a ele interpreta sonhos e

ἀναγγέλλων κρατούμενα καὶ
dá a conhecer que se agarra, e

λύων συνδέσμους, Δανιήλ, καὶ ὁ
soltando nós: Daniel. E o

βασιλεὺς ἐπέθηκεν ὄνομα αὐτῷ
rei colocou nome a ele

Βαλτάσαρ νῦν οὖν κληθήτω, καὶ
Baltassar. Agora, pois, chame, e

τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ ἀναγγελεῖ
a interpretação dele mostrará

σοι. 13 τότε Δανιήλ εἰσήχθη
a ti”. 13 Então Daniel trouxe

ἐνώπιον τοῦ βασιλέως, καὶ εἶπεν ὁ
diante do rei. E disse o

βασιλεὺς τῷ Δανιήλ σὺ εἶ Δανιήλ,
rei ao Daniel: “Tu és Daniel,

ὁ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῆς αἰχμαλωσίας τῆς
o dos filhos do cativo da

Ἰουδαίας, ἧς ἤγαγεν ὁ βασιλεὺς ὁ
Judeia que trouxe o rei, o

πατήρ μου; 14 ἤκουσα περὶ σοῦ
παί meu? 14 Ouvei respeito a ti

ὅτι πνεῦμα Θεοῦ ἐν σοί, καὶ
que espírito do Deus em ti, e

γρηγόρησις καὶ σύνεσις καὶ
despertar e entendimento e

σοφία περισσὴ εὐρέθῃ ἐν σοί.
sabedoria excelente se acha em ti.

15 καὶ νῦν εἰσῆλθον ἐνώπιόν μου
15 E agora entraram diante mim

οἱ σοφοί, μάγοι, γαζαρηνοί, ἵνα τὴν
os sábios magos, gazanerim para o

γραφὴν ταύτην ἀναγνῶσι καὶ τὴν
escrito este lerem, e a

σύγκρισιν αὐτῆς γνωρίσωσί
interpretação dele fazerem saber

μοι, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν
a mim; e não puderam

ἀναγγεῖλαί μοι. 16 καὶ ἐγὼ
fazer saber a mim. 16 E eu

ἤκουσα περὶ σοῦ ὅτι δύνασαι
ouvi respeito a ti que podes as

κρίματα συγκρίναι νῦν οὖν ἐὰν
decretos interpretar. Agora, pois, se

δυνηθῇς τὴν γραφὴν ἀναγνῶναι καὶ
puderes o escrito ler, e

τὴν σύγκρισιν αὐτῆς γνωρίσαι
a interpretação dele fazer saber

μοι, πορφύραν ἐνδύσῃ, καὶ ὁ
a mim, de púrpura te vestirás, e o

μανιάκης ὁ χρυσοῦς ἔσται ἐπὶ τὸν
colar o ouro estará sobre o

τράχηλόν σου, καὶ τρίτος ἐν τῇ
pescoço teu e terceiro no

βασιλεία μου ἄρξεις. 17
reino meu serás primeiro”. 17

τότε ἀπεκρίθη Δανιήλ καὶ εἶπεν
Então respondeu Daniel, e disse

ἐνώπιον τοῦ βασιλέως τὰ δόματά
diante do rei: “Os presentes

σου σοὶ ἔστω, καὶ τὴν δωρεὰν τῆς
teus a ti sejam, e a dádiva da

οἰκίας σου ἐτέρω δός, ἐγὼ δὲ τὴν
casa tua a outro se dê; eu mas o

γραφὴν ἀναγνώσομαι τῷ βασιλεῖ καὶ
escrito lerei ao rei, e

τὴν σύγκρισιν αὐτῆς γνωρίσω
a interpretação dela farei saber

σοι. 18 βασιλεῦ, ὁ Θεὸς ὁ ὑψιστος
a ti. 18 Ó rei! O Deus o Altíssimo

τὴν βασιλείαν καὶ τὴν μεγαλωσύνην
o reino, e a grandeza,

καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δόξαν ἔδωκε
e a honra, e a glória deu

Ναβουχοδονόσορ τῷ πατρί σου, 19
a Nabucodonosor, ao pai teu. 19

καὶ ἀπὸ τῆς μεγαλωσύνης, ἧς
E da grandeza, que

ἔδωκεν αὐτῷ, πάντες οἱ λαοί,
deu a ele, todos os povos,

φυλαί, γλῶσσαι ἦσαν τρέμοντες καὶ
famílias línguas estavam tremendo e

φοβούμενοι ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
que temiam de face dele;

οὓς ἠβούλετο αὐτὸς ἀνήρει, καὶ
quem queria ele matava, e

οὓς ἠβούλετο αὐτὸς ἐτυπτε, καὶ οὓς
quem queria ele feria; e quem

ἠβούλετο αὐτὸς ὑψου, καὶ οὓς
queria ele elevava, e quem

ἠβούλετο αὐτὸς ἐταπείνου. 20 καὶ
queria ele abatia. 20 E

ὅτε ὑψώθη ἡ καρδία αὐτοῦ
quando se exaltou o coração dele,

καὶ τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐκραταιώθη
e o espírito dele se endureceu

τοῦ ὑπερηφανεύσασθαι, κατηνέχθη
do se tornar insolente, foi tirado

ἀπὸ τοῦ θρόνου τῆς βασιλείας
do trono do reino

αὐτοῦ, καὶ ἡ τιμὴ ἀφηρέθη ἀπ’
dele, e a honra foi tirada de

αὐτοῦ, 21 καὶ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων
ele. 21 E dos homens

ἐξεδιώχθη, καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ μετὰ
foi expulso, e o coração dele com

τῶν θηρίων ἐδόθη, καὶ μετὰ τῶν
dos animais foi dado, e com dos

ὀνάντων ἡ κατοικία αὐτοῦ,
asnos selvagens a habitação dele;

καὶ χόρτον ὥς βοῦν ἐψώμιζον
e erva como boi nutriram

αὐτόν, καὶ ἀπὸ τῆς δρόσου τοῦ
a ele, e do orvalho do

οὐρανοῦ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐβάφη,
céu o corpo dele molhado,

ἕως οὗ ἔγνω ὅτι κυριεύει ὁ Θεὸς
até que soube que domina o Deus

ὑψιστος τῆς βασιλείας τῶν
Altíssimo o reino dos

ἀνθρώπων, καὶ ὃς ἂν δόξη, δώσει
homens, e quem quiser dá

αὐτήν. 22 καὶ σὺ οὖν ὁ υἱὸς αὐτοῦ
a ele. 22 E tu, pois, o filho dele

Βαλτάσαρ οὐκ ἐταπείνωσας τὴν
Baltassar, não humilhaste o

καρδίαν σου κατενώπιον τοῦ Θεοῦ
coração teu diante do Deus,

οὐ πάντα ταῦτα ἔγνως; 23 καὶ ἐπὶ
não todas estas sabias? 23 E contra

τὸν Κύριον Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ
o Senhor Deus do céu

ὑψώθης, καὶ τὰ σκεύη τοῦ οἴκου
te elevaste, e os vasos da Casa

αὐτοῦ ἤνεγκαν ἐνώπιόν σου, καὶ σὺ
dele levaram diante de ti, e tu,

καὶ οἱ μεγιστᾶνές σου καὶ αἱ
e os grandes teus, e as

παλλακαί σου καὶ αἱ παράκοιτοί
concubinas tuas, e as amantes

σου οἶνον ἐπίνετε ἐν αὐτοῖς, καὶ
tuas vinho bebestes neles; e

τοὺς θεοὺς τοὺς χρυσοῦς καὶ
aos deuses aos ouros, e

ἄργυροῦς καὶ χαλκοῦς καὶ σιδηροῦς
pratas, e bronzes, e ferros,

καὶ ξυλίνους καὶ λιθίνους, οἱ οὐ
e madeiras e pedras, que não

βλέπουνσι καὶ οἱ οὐκ ἀκούουσιν καὶ
veem, e que não ouvem, e

[οὐ γινώσκουσιν](#), ἤνεσας [καὶ](#) τὸν
não sabem, louvaste; e ao

[Θεόν](#), οὗ ἡ πνοή σου [ἐν χειρὶ](#) αὐτοῦ
Deus, que o sopro teu em mão dele,

[καὶ πᾶσαι](#) αἱ [ὁδοί](#) σου, αὐτὸν
e todos os caminhos teus a ele

[οὐκ](#) ἐδόξασας. 24 [διὰ](#) τοῦτο [ἐκ](#)
não glorificaste. 24 Por isto, de

[προσώπου](#) αὐτοῦ [ἀπεστάλη](#)
face dele enviou

ἀσπάραγος [χειρὸς καὶ](#) τὴν γραφὴν
juntas da mão, e o escrito

ταύτην ἐνέταξε. 25 [καὶ](#) αὕτη ἡ
este inseriu. 25 E este o

γραφὴ ἐντεταγμένη μανή, θεκέλ,
escrito escreveu: [Mane](#), Tekel,

φάρες. 26 τοῦτο τὸ σύγκριμα τοῦ
[Fares](#). 26 Esta a interpretação da

[ῥήματος](#) μανή, ἐμέτρησεν ὁ [Θεὸς](#)
palavra: Mane: [Mediu](#) o Deus

τὴν [βασιλείαν](#) σου [καὶ ἐπλήρωσεν](#)
o reino teu, e encheu

αὐτήν 27 θεκέλ, [ἐστάθη ἐν ζυγῷ](#)
a ele. 27 Tekel: Pôs na balança,

[καὶ εὐρέθη](#) ὑστεροῦσα 28 φάρες,
e foi encontrado inferior. 28 Fares:

[διήρηται](#) ἡ [βασιλεία](#) σου, [καὶ ἐδόθη](#)
Dividiu-se o reino teu, e dado

Μήδοις [καὶ](#) Πέρσαις. 29 [καὶ εἶπε](#)
Medos e Persas”. 29 E disse

[Βαλτάσαρ καὶ ἐνέδυσαν](#) τὸν [Δανιήλ](#)
Baltassar, e vestiram ao Daniel

πορφύραν καὶ τὸν μανιάκην τὸν
púrpura, e o colar o

χρυσοῦν περιέθηκαν περὶ τὸν
ouro puseram em volta o

τράχηλον αὐτοῦ, καὶ ἐκήρυξε
pescoço dele, e proclamou

περὶ αὐτοῦ εἶναι αὐτὸν
a respeito dele ser a ele

ἄρχοντα τρίτον ἐν τῇ βασιλείᾳ.
governante terceiro no reino.

30 ἐν αὐτῇ τῇ νυκτὶ ἀνηρέθη
30 Naquela a noite foi morto

Βαλτάσαρ ὁ βασιλεὺς ὁ Χαλδαίων.
Baltassar, o rei o dos caldeus.

31 καὶ Δαρεῖος ὁ Μῆδος παρέλαβε
31 E Dário, o medo, tomou

τὴν βασιλείαν, ὧν ἐτῶν ἐξήκοντα
o reino, que dos anos sessenta

δύο.
dois.

